

Die Schwester [Elisabeth Zurlauben] sowie die Mutter [Eva Zürcher] und alle ihre gemeinsamen Freunde lasse er grüssen.

"Nouvelles[:] [Generalissimus Axel Gustaffson] Oxenstern aura demain audience a Conpiengne, Le Roy tirre de La a Meciers [Mézières] Et retournera par ce frontierre icj - on a Envoyé au [Charles IV] Duc de Lorraine [Nicolas de Bautru] le Conde de nojent, En poste."

"Threuwtt welle In Italien unnd mir zuo pfand den hüpschen fanderich hinterlassen."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel. Glossen von Beat II. Zurlauben.
AH 35, 35-36

23

1633 Mai 3., Paris

A

SCHREIBEN VON [HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN AMMANN UND HAUPTMANN
[BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

[Kaspar] Pürli habe ihm sein Schreiben zusammen mit dem an den König [Ludwig XIII.] adressierten eben zu dem Zeitpunkt überreicht, als er zum letzten Mal auf Wache gezogen sei. So habe er denn die Gelegenheit wahrgenommen und letzteres dem König gleich persönlich überreicht. Dieser *"la leu Et releu a ma pressence pour Ceux qui deuwent estre Chetz Mons. [Léon] de Boutelier [Comte de Chavigny, Secrétaire d'Etat,] Je ne aulceunne nouvelle Simon que Mr. de Bardes [Guillaume Barbes?] me dict l'aultre iour qu'ill avoist receu plusieurs de vous lestres. mais qu'il ne vous feroist responce que par Mr. [Jacques de Stavay-] Molondin [Secrétaire-Interprète an der Ambassade in Solothurn] lequel on Envoyara bientost En Suisse. Et qu'il iroist de Canton en Canton. Ce qui ruinnera totalement les affaires de nostre pays"*. Er empfehle ihm daher dringend, alles vorzukehren, damit dieser für sie höchst schädliche Plan nicht zur Ausführung komme. *"Car Sy vous recevets unne fois un agent Jamais vous n'aurez plu [!] d'ambassadeurs. Cela Et l'advis de Mr. [Alfons] Sonnebrg [!] Vostre vray amnj n'onst pas trouvé bon de rien descouvrir a Molondin: taches donc d'estre de l'ambassade [der kath. Orte] a quelque pris que ce soist Et au plustost."* Bei dieser Gelegenheit könne er ihm dann gleich 6 schöne und brave Pferde mit-

bringen "Et aultant de Monstres avec un dozainne de brave soltatz Et aultanct par purlj - Car ie Vous dirray sens flater que vous aves le plus petis Musquetaire du Regiment [des Gardes]". Wenn er dem entgegenwirken wolle, seien zwei Dinge erforderlich "sur toust qui Est de rendre Vostre Compagnie belle ce qui ne se peult fairre sen Changer un trenteinne des soltatz. l'autre de poinct Estre avarre Estre liberal Est tables ouverte. Car l'autre¹ a este Chasse pour ce vice. Je vous preche aultrement ie vous prie de ne me poinct dementir Et pour ce subiect qu'il ne La retarde rien nous avons par l'avis de Mo. Sonneberg Este trouve ce matin le Singnor Vannelly banquier qui traicte a Zurich avec Mr. Orelles [es kommen deren 4 - nämlich Martin, Felix, Daniel und Josef - in Frage]. lesquels onst Envoye vostre non la Comme eux nous Cognaisanst dans le pays ne manqueront de vous fournir deux ou trois mille livres pour l'interest ordinnairre laquelle Somme Je poure rendre icj a M. Vanellj dans deux ou trois mois de Temps vous veretz donc le Sr. Orell auspl[ust]ost lequel sens doute vous donnera toutte sorte de Contemenst. Car aussy bien Sy Frayest [Frayet] m'eust tenu parole Jl eust falu neomoings passer par leur main. Et vous Eust plus Couste la monstre que ne vous Coustera ceste voye. Pour cele que Mr. Jean porta ce Jour di Je le donne a Mons. Boutelier le perre [Claude Bouthillier, damals Co-surintendant des finances] aujourdi mesme dans le logis de Mons. [Pierre III Segquier] Garde de Seaux Et luy faict quant Et quanst vous solicitations". Dieser habe ihm in der Folge fest versprochen, alles in seiner Macht stehende vorzukehren, damit die Zahlungen endlich erfolgen könnten. Da [Chavigny] nunmehr auch im Conseil d'Etat Einsitz habe, sei dessen Hilfe als nicht eben gering einzustufen. "la barre se Offre aussy Et m'a Commende de vous fairre venir icj. Et que cependenst Jl fera pour vous. toute fois Je m'en fie a Luy pour un homme de son pais: Et: Jl est necesairre que vous Escrivietz au plustost a Mons. [Guillaume oder Antoine] de Bordeaux En luy remerciens de ce qu'il a desia faict Et le prianst de Continuer." Dem Kardinal [Armand-Jean du Plessis, Duc de Richelieu,] möge er gleichfalls ein Komplimentschreiben zukommen lassen. Ein Gleiches empfehle sich ev. auch im Falle von [François Le Clerc du Tremblay, dit le] Père Joseph. Es sei aber unbedingt nötig, dass er dann wenig später auch noch persönlich hierher komme. "Et Cependent vous ne trouveretz pas mauvais Voyant En quel Estast Je porte vous affaire Et de plus schanst [sachant?] les inten-

tions de [Wolfgang Dietrich Theodor] reding tanct pour luy que pour son
 perre [Heinrich Reding]. de me notifier dans vostre premiere qui me servira
 de promesse. de me fairre bon cent pistole d'espangne donst Je vous poure
 bien devoir pres de deus cents. En cas que vous venietz a la Charge [Beat II.
 bemühte sich damals neben oberwähntem Reding um das Amt eines Gardeobersten].
 "3ten May: la ou il Veult avoir 100 pistoles pour luy. me procurant la Charge
 de Colonel. O Impudence."

"Sinnon Je auray la perte moismesme Vous assurant que ledict arganst a Este
 despense Et sera despensé avec Consideration Et proffict pour Vostre honneur
 avantage. Je atendray vostre responce au premier toute Clairre Et sens Exuce.
 me voyanst rien desirer Et porter la perte En cas que vous ne l'enportietz
 qui Est ce me semble que le milieu [meilleur] frere du monde poure fairre.
 les affaires Calmeronst atantanst vostre responce au premier. les gents de
 Mons. [Isaac de Rouvroy] Sieur de S[saint-]Simon me veullent venir voir Ce
 que avec ceulx nj t'aultres ne se peult fairre sen grande despence Bon Cher
 [Abraham Poncher, Secrétaire-Interprète du Roi en langue germanique] est Jno-
 cent Je vous assure. Et vous le veray par La lestre De laisser pour ce Temps
 aller le Juge [Michael Nussbaumer] nj Forfendrich [Oswald III. Zurlauben?]
 Jl n'est pas a propos non plus de Oster la Charge de Cappitaine de Bagage a
 Tentzler [Hans? Denzler] laquelle vous luy aves donné." "non pas a cest
 heure" "Car Jl se mis En frais a Esleter vostre Chevale que vous m'avetz
 renvoyé. Et faict actuellement la charge. toute le monde l'ayant desia Con-
 gratulé Et recognu pour tell. tout ce que vous povetz fairre En cela c'est
 de luy donner 14 Escus Et vous poves avoir la premiere anne 50 ... [?] de
 bon."

Wie aus den vorausgegangenen Schreiben eindeutig zu entnehmen sei, gehöre das
 Pferd nicht ihm, [Beat II.], sondern seinem Bruder [Heinrich I.]. Das Tier
 sei ihm ohne sein ausdrückliches Begehren durch den Trosshauptmann überstellt
 worden. Dabei aber habe dieser ausdrücklich zu verstehen gegeben, dass er es
 bei Nichtgefallen ruhig wieder nach Frankreich zurückschicken könne. Was er
 in der Folge auch getan habe, "und Ich desswägen mit der Zehrung uss, und yn,
 sonst mehr Alss 60 franken costen gelitten - Jetzt wolt er mier erst dass Ross
 Auch noch Zwursten".

Dass es ihnen zu Hause allen gut gehe, freue ihn ganz besonders.
 Auch habe ihn die Wahl seines Sohnes [Beat Jakob I. Zurlauben
 zum Landschreiber der Freien Aemter] mit grosser Genugtuung er-

füllt. *"En Envoye mes recomentations a sa merre [Euphemia Honegger] Et Leurs En vous recomendenst mon petist menage [St. Konradshof] Je demure Mon Cappitaine etc."*

"nous allons a Fontennebleau fairre les Chevalliers [vermutlich ist damit gemeint, dass König Ludwig XIII. Angehörige des Garderegimentes zu Rittern des St. Michaelsordens schlagen wollte] Et de la a Metz Ce qui poura encore porte [?] un voyage de Consequence [Möglichkeit von Transgressionen]." Er möge sich dessen bewusst sein.

"les pottes deux pairs 20 franken". "a purli - 2 pistoles."

Das Schreiben sei wenig aufschlussreich, auf zahlreiche Fragen, insbesondere wegen der [Kompagnie]abrechnung, sei sein Bruder überhaupt nicht eingegangen. Erstaunlich sei, "dass er kheinien Rödlen, nur den [St. Konrads]hofflächen nachfragt".

- 1) Vermutlich wird hier auf den 1633 aus dem Dienst geschiedenen Gardeoberst Johann Ulrich Greder angespielt, der offenbar recht geizig gewesen sein musste.

Original, in franz. Sprache, mit Siegeln. Glossen von Beat II. Zurlauben AH 35, 37-38

24

1634 Dezember 21.

A

BRIEF VON [KASPAR] PFYFFER AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

Diesen Brief schreibe er ihm mit eher ungutem Gefühl. Doch glaube er, ihm die nachfolgenden Informationen nicht vorenthalten zu dürfen. Um jedoch Hass und Zwietracht zu vermeiden, möchte er ihn bitten, diese Zeilen niemandem zu zeigen. Es herrsche nämlich allgemeine Empörung, dass ein Leutnant *"den Jungen Cadetten Sinen geleibten Soon [Beat Jakob I. Zurlauben] so schlechtlich anwyst undt anfurt"*. [Barthélemy] Rolland, der Feldgeistliche, Mr. Landrivies und einige Haupt- und Amtsleute hätten ihm unaufgefordert erzählt, die beiden seien *"In den huren kussereen [von Paris] wol bekant"*.

Es sei doch wirklich *"sund undt schad, dz der fine Junge schone man uger [euer] geleibter Soon also Sin Zeit Verlurt undt Verfurt Wird"*. Wenn der Hauptmann [Heinrich I. Zurlauben?] zu ihm, Zurlauben, komme und